

Laing & Simmons e-Pay Card
Inscripción de inquilinos
Condiciones de uso

Estas condiciones representan nuestro compromiso de servicio con usted, sus derechos y responsabilidades y los lugares donde podrá solicitar asistencia.

1. Antes de firmar

- 1.1 Estas Condiciones de uso corresponden a todos los servicios de pago incluyendo teléfono, Internet, débito directo automático, BPAY o servicios personales POST BillPay ("Servicios") ofrecidos por Corum eCommerce Pty Ltd (ABN 54 086 654 640) a través de sus servicios comerciales Corum Real Estate Services ("nosotros", "nuestro", "nuestros").
- 1.2 Estas Condiciones de uso representan un acuerdo entre usted y nosotros y están separadas de cualquier otro acuerdo que usted pudiera tener, incluyendo cualquier acuerdo de alquiler temporal.
- 1.3 Brindamos los Servicios, incluyendo una tarjeta de pago, como servicio opcional de pago que no está pensado para restringir cualquier otro método para pagar el alquiler.
- 1.4 Usted nos autoriza a debitar de su banco, sociedad constructora, cuenta de cooperativa de crédito o cuenta de tarjeta de crédito / débito ("Cuenta") de conformidad con estas Condiciones de uso.

2. Procesamiento del pago

- 2.1 Todos los pagos de alquiler se procesan a través de nuestra cuenta de explotación y se los deposita en la cuenta fiduciaria de su agente de bienes raíces.
- 2.2 Pagos presentados ante nosotros para su procesamiento:
 - (a) Antes de las 3.00 pm EST/EDT en días hábiles, se le enviará a su institución financiera para ser procesada a las 3.00 pm EST/EDT del mismo día.
 - (b) Después de las 3.00 pm EST/EDT en días hábiles o en fines de semana o feriados, se le enviará a su institución financiera para ser procesada a las 3.00 pm EST/EDT del siguiente día hábil.
- 2.3 La acreditación de los fondos en su Cuenta pueden tomar hasta 3 días hábiles contando a partir del momento en que su institución financiera recibió el pedido de pago. Por medio de la presente usted acepta que no se le pagarán intereses en relación con cualquier monto retenido por nosotros en el curso del procesamiento del pago.
- 2.4 Podremos negarnos a tomar o procesar cualquier transacción sobre la cual tengamos sospechas razonables que puede ser inválida o fraudulenta.
- 2.5 Una transacción es inválida si:
 - (a) la transacción que registra es ilegal;
 - (b) en caso de transacciones en las que se utilice una tarjeta de crédito / débito:
 - la tarjeta de crédito / débito carezca de validez o vigencia al momento de la transacción, aunque la misma realmente exista, o en caso de una transacción en una instalación de pedidos fijos especiales y que la tarjeta no tenga validez al momento de pago.
 - se obtenga la autorización del titular de la tarjeta de crédito / débito por medio de fraude o engaño, no se cuente con autorización, o que carezca de validez por cualquier razón.
 - la autoridad para emitir órdenes en firme haya expirado o haya sido cancelada antes de la transacción. Siempre se deberá tener en cuenta que las autorizaciones obtenidas no garantizan que la persona que brinda los detalles de la tarjeta de crédito sea el poseedor de la misma.
 - los datos en el recibo de la transacción no sean idénticos a los detalles que aparecen en la copia del poseedor de la tarjeta de crédito / débito.

- la correspondiente institución o proveedor de la tarjeta de crédito / débito donde se originaron o proveyeron los fondos correspondientes: (i) rechaza o se niega a aceptar o procesar la transacción por cualquier razón; (ii) rechaza la transacción; (iii) denuncia que la transacción no es válida por cualquier razón; o (iv) denuncia cualquier forma de compensación o contradenuncia.
- (c) no observa ninguna estipulación de estas Condiciones de uso en relación con la transacción.
- (d) la transacción ha sido efectuada por medio de medios engañosos, fraudulentos o deshonestos, tanto si tales medios eran conocidos o no por usted en el momento correspondiente.
- (e) el pago que recibimos en relación con la transacción ha sido anulado en todo o en parte, o se ha hecho un reclamo para anularlo y se ha confirmado, concedido o comprometido el reclamo bajo cualquier ley correspondiente (incluyendo, entre otras, cualquier ley sobre bancarrota o liquidación).
- (f) si se la ha tratado como una transacción no válida de acuerdo con estas Condiciones de uso.

3. Sus responsabilidades

3.1 Es su responsabilidad:

- (a) Asegurarse de que la información que brinda es correcta y actualizada.
- (b) Asegurarse de que su institución financiera permite que los pagos sean procesados en su Cuenta por medio de Pedidos de débito directo (*Direct Debit Request* - "DDR").
- (c) Asegurarse de tener fondos suficientes en su Cuenta.
- (d) Proteger la privacidad y confidencialidad de su PIN. No seremos responsables de indemnizarlo o compensarlo por pérdidas o daños sufridos por cualquier pago procesado con su tarjeta o número de tarjeta donde se brinden los detalles de la cuenta corriente, PIN o clave, ya que supondremos que usted efectúa o autoriza efectuar el acceso.
- (e) Infórmenos de inmediato si la tarjeta es extraviada o robada. En caso que usted cuente con una tarjeta de reemplazo o con el número de la tarjeta, estas Condiciones de uso mantienen su vigencia.
- (f) Efectivizar cualquier pago de alquiler no procesado a su agente de bienes raíces. No somos responsables de las pérdidas o daños que usted podría sufrir en caso de ruptura del contrato o similares.

3.2 Nos indemnizará por demandas contra pérdidas, gastos o daños que podamos sufrir o podamos sufrir como resultado de (tanto directa como indirectamente):

- (a) su falta de cumplimiento de cualquiera de sus obligaciones o deberes de acuerdo con estas Condiciones uso.
- (b) los gastos, multas o penalidades que nos impusiera un emisor de tarjetas de crédito u otra institución como resultado directo o indirecto de sus acciones, errores, descuidos, omisión o falta de pago.
- (c) cualquier disputa entre usted y terceros.
- (d) cualquier transacción no válida, causada por cualquier razón y como resultado directo o indirecto de sus acciones, errores, descuidos, omisiones o faltas de pago.

3.3 Nada en estas Condiciones de uso:

- (a) excluye, restringe o modifica o significa la exclusión, restricción o modificación de cualquier condición impuesta por la Ley de comercio leal (*Fair Trading Act - Vic*) o la Ley de prácticas comerciales (*Trade Practices Act - Cmth*) o nuestra responsabilidad bajo cualquiera de tales condiciones, incluyendo nuestra obligación de brindar nuestros servicios con el debido cuidado y capacidad.
- (b) originar cualquier responsabilidad de su parte o calificar nuestra responsabilidad en caso que estemos en incumplimiento de estas Condiciones de uso, incluyendo cualquier condición impuesta por la Ley de comercio leal (*Fair Trading Act - Vic*) o por la Ley de prácticas

comerciales (*Trade Practices Act - Cmlth*) o por nuestra obligación de brindar nuestros servicios con el debido cuidado y capacidad.

4. Tarifas

4.1 Usted abonará las siguientes tarifas y cargos presupuestados, incluyendo el GST.

- (a) Registro de la cuenta bancaria por defecto: Para efectuar pagos donde su pago registrado por defecto es por medio de una entidad bancaria, sociedad constructora o cuenta de cooperativa de crédito, se abonará por adelantado un cargo fijo mensual de \$3,20 ("Cargo mensual") que se cancelará trimestralmente por adelantado (es decir, \$9,60). El primer cargo trimestral será debitado de su cuenta el día siguiente a la activación de su tarjeta. En cada pago corresponderán los siguientes cargos adicionales:
 - Si el pago es por medio de una tarjeta de crédito / débito, un Recargo por servicio (*Convenience Fee*) del 1,32% del monto abonado;
 - Si el pago se hace por débito bancario directo (BPAY) (sólo para cuentas bancarias), un Recargo por servicio (*Convenience Fee*) de \$0,75;
 - Si el pago se hace personalmente por POST BillPay (EFTPOS, sólo en efectivo o con cheque), un Recargo por servicio (*Convenience Fee*) de \$1,90.
- (b) Registro por defecto de Tarjeta de crédito / débito: Para pagos donde su pago registrado por defecto es por medio de una tarjeta de crédito / débito, un cargo del 1,32% del monto abonado por pago. En cada pago corresponderán los siguientes cargos adicionales:
 - Si el pago se hace por débito bancario directo (BPAY) (sólo para cuentas bancarias), un Recargo por servicio (*Convenience Fee*) de \$1,65;
 - Si el pago se hace personalmente por POST BillPay (EFTPOS, sólo en efectivo o con cheque), un Recargo por servicio (*Convenience Fee*) de \$2,75.
- (c) Un Cargo por cancelación de pago (*Void Payment Fee*) de \$5,50 si nos solicita cancelar o revertir un pago.
- (d) Un Cargo por resumen (*Statement Fee*) de \$3,30 si nos solicita prepararle manualmente un resumen.
- (e) Un Cargo por transacción rechazada (*Declined Transaction Fee*) de \$22,00 por pagos con Registro de la cuenta bancaria por defecto que no pueden ser procesadas debido a no contar con los fondos suficientes.
- (f) Cargo por cancelación (*Cancellation Fee*) por \$5,50 si finalizamos los Servicios de conformidad con la cláusula 5.2.
- (g) Cargos, multas o penalidades que nos requiera abonar MasterCard, Visa o cualquier otra institución financiera de acuerdo con el correspondiente esquema de la tarjeta de crédito o regla de pago como resultado directo o indirecto de acciones, errores, descuidos, omisiones o faltas de pago, incluyendo su falta de cumplimiento de cualquiera de sus obligaciones o deberes de acuerdo con estas Condiciones uso.

4.2 Los Cargos por pagos hechos por medio de tarjetas de crédito / débito serán debitados inmediatamente después que se genera el pago; los cargos por pagos hechos por medio de BPAY o POST BillPay in-person se efectivizan el primer día hábil (y se los debita de su cuenta el segundo día hábil) del mes inmediato siguiente al que corresponda el pago; los Cargos por pago nulo (*Void Payment Fees*) y Cargos por resumen (*Statement Fees*) serán debitados la próxima vez que se procese un pago a su cuenta; los Cargos por transacción rechazada (*Declined Transaction Fees*) se debitarán de su cuenta 14 días luego del rechazo del pago. Se le enviará una notificación del rechazo de la transacción antes de hacer el débito de su cuenta.

4.3 En caso que usted no nos abone los montos adeudados a la correspondiente fecha de pago o dentro del período correspondiente de pago, podremos recuperar el monto por medio de débito directo o cargo sobre su cuenta asignada sin tener que notificarlo nuevamente.

5. Cambio o cancelación

- 5.1 Usted puede cancelar estos Servicios en cualquier momento comunicándose con nosotros por teléfono o notificándonos por escrito. Toda la documentación necesaria para cancelar los Servicios o cambiar sus datos de pago deben ser presentados antes de hacer el cambio. La cancelación de los Servicios o el cambio en sus datos de pago se producirán tan pronto como sea posible luego de la notificación. Usted también puede dar orden a su institución financiera para cancelar o suspender su DDR. La cancelación de sus Servicios es su responsabilidad, aunque haya desocupado una propiedad en alquiler o que ya no necesite de los Servicios. La falta de cancelación de los Servicios originará cargos por permanencia.
- 5.2 Podremos cancelar los Servicios, incluyendo la cancelación de su tarjeta, en cualquier momento y notificándole de la situación en caso que usted nos indique información incorrecta, no pague alguna transacción o por cualquier otra razón.

6. Impugnaciones

- 6.1 Para impugnar algún pago, comuníquese inmediatamente con nosotros. Otra alternativa es comunicarse directamente con su institución financiera.

7. Confidencialidad

- 7.1 La información que usted nos brinda sólo se utiliza para poder brindarle los Servicios. En algunas circunstancias podremos revelar sus datos a su agente de bienes raíces o su casero, pero sólo cuando sea necesario administrar su cuenta.
- 7.2 Manejamos su información personal de acuerdo con nuestra política de privacidad. Puede ver esa política en www.corumrealestate.com.au o solicitar una copia.

8. Variaciones

- 8.1 Podremos cambiar estas Condiciones de uso, incluyendo los cargos, de manera periódica, enviándole a usted una notificación por escrito 20 días antes de/los cambio/s. Todos los cambios también serán publicados en nuestro sitio Internet.
- 8.2 En caso que no esté de acuerdo con alguno de los cambios en estas Condiciones de uso, puede finalizar el uso de los Servicios notificándonos por escrito durante el período de notificación de 20 días. El uso de los Servicios luego del período de notificación de 20 días significará la aceptación de los cambios.

9. Comuníquese con nosotros

Teléfono: 1300 303 535
Facsímile: (02) 9211 0508
Dirección: Laing & Simmons E-Pay Card
C/- Corum Real Estate Services
PO Box K404
Sydney NSW 1242
E-mail: enquiries@e-paycard.com.au
Internet: www.laingsimmons.com.au/e-paycard

ESTE DOCUMENTO ES UNA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTÁNDAR DE CORUM. ESTE DOCUMENTO SÓLO CONSTITUYE UNA GUÍA Y NO SUSTITUYE A LA VERSIÓN EN INGLÉS. USTED DEBERÁ FIRMAR LA VERSIÓN EN INGLÉS. EN CASO QUE HAYA INCONSISTENCIAS ENTRE ESTE DOCUMENTO Y LA VERSIÓN EN INGLÉS, LA VERSIÓN EN INGLÉS ES LA QUE TIENE VALIDEZ.

